



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

Ce projet a obtenu le soutien financier du programme  
Europe Créative le 29 septembre 2016.  
Plus d'informations sur le programme Europe Créative >  
[http://eacea.ec.europa.eu/europe-creative\\_fr](http://eacea.ec.europa.eu/europe-creative_fr)

Annonce publiée le 8 novembre 2017  
Arc-et-Senans, France

Lettre de consultation  
MARCHE A PROCEDURE ADAPTEE – MAPA  
(Article 28 du code des marchés public)  
Marché inférieur à 25.000 € HT

## FICHE DE MISSION TRADUCTEUR/TRADUCTRICE - INTERPRETE

### Description du projet Europe Créative « ORPHEUS XXI – Musique pour la vie et la dignité »

A l'initiative du musicien catalan Jordi Savall, le projet Europe Créative « ORPHEUS XXI » a pour objectif de permettre l'intégration de musiciens professionnels réfugiés et de transmettre leur culture aux enfants et adolescents déracinés.

Au-delà des dispositifs d'accueil et d'aide au logement pris en charge par les pouvoirs publics, la Saline royale et ses partenaires, prennent en compte de manière prioritaire la dimension culturelle des difficultés liées à l'intégration des populations réfugiées.

Les populations cibles du projet sont, d'une part, les populations réfugiées (musiciens professionnels, jeunes instrumentistes ou chanteurs, enfants et leur famille) dont nous souhaitons favoriser l'intégration et, d'autre part, les populations locales (citoyens européens) à qui nous souhaitons faire découvrir les valeurs et cultures des réfugiés pour qu'elles enrichissent leurs propres cultures.

Nous souhaitons offrir à ces jeunes musiciens la chance de s'intégrer par le travail salarié, d'abord en tant qu'enseignants musicaux dans les écoles, puis en tant que concertistes lors de la tournée de notre orchestre interculturel. Le projet a débuté le 1er Novembre 2016 et se terminera le 31 Octobre 2018.

Afin d'assurer la communication du projet, nous réalisons notamment un site web en 4 langues : français, anglais, espagnol, catalan.

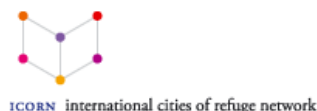
**Date de début de mission :** 20 Novembre 2017

**Durée de la mission :** Missions ponctuelles entre le 20 Novembre 2017 et le 31 Octobre 2018

### MISSIONS CONFIEES

Prestation de service de traduction de l'arabe standard moderne, du persan, de l'espagnol et de l'anglais vers le français, et du français vers l'anglais, l'arabe standard moderne, l'espagnol, le catalan. Traductions sur supports divers (site web, vidéos et traduction simultanée).

- 1) Traduction du site web [www.orpheus21.eu](http://www.orpheus21.eu) (du français vers l'anglais, l'espagnol et le catalan) à partir des textes rédigés en français et figurant sur le site pour un total estimé à environ 6500 mots ; 0.10€ TTC maximum le mot traduit en une langue.
- 2) Traduction d'entretiens individuels filmés (de l'arabe standard moderne, du persan, de l'espagnol et de l'anglais vers le français) ;
- 3) Traductions simultanées lors des sessions de travail collectives (workshops, concerts).





Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

Ce projet a obtenu le soutien financier du programme  
Europe Créative le 29 septembre 2016.  
Plus d'informations sur le programme Europe Créative >  
[http://eacea.ec.europa.eu/europe-creative\\_fr](http://eacea.ec.europa.eu/europe-creative_fr)

Vous travaillerez en étroite collaboration avec le responsable de la saison culturelle de la Saline royale d'Arc-et-Senans.

### APPEL A CANDIDATURES

Il est possible de répondre à ces trois offres séparément.

Les candidats-es devront produire les éléments suivants :

- ☑ Un devis détaillé établi pour chacune des missions en fonction de son format (mot, minute, heure, ½ journée, journée...), daté et signé, comportant les coordonnées complètes du candidat et celles de l'interlocuteur unique chargé des échanges avec la Saline royale ;
- ☑ Une note d'intention ou un CV regroupant les références et l'expérience professionnelle des candidats pour ce type de prestations, la méthodologie proposée (organisation, supports, délais...)

### CRITÈRES DE JUGEMENT DES OFFRES

Les candidatures seront sélectionnées au regard des capacités techniques des candidats et la complétude du dossier.

Les offres des candidats sont sélectionnées au regard de l'offre la plus avantageuse économiquement parmi celles répondant aux besoins de l'EPCC et appréciée au regard des critères suivants :

#### 1. Prix : 60 points

Pour l'analyse du critère prix, la note attribuée sera calculée de la façon suivante : Prix de l'offre la plus basse / Prix de l'offre concernée x Pondération.

#### 2. Valeur technique : 40 points

L'analyse de la valeur technique repose sur les références et l'expérience professionnelle des candidats pour ce type de prestations, et sur la méthodologie proposée, selon l'échelle suivante :

- De 0 à 10 = Dossier moyen, passable réponse assez peu développée ou peu adaptée
- De 11 à 30 = Dossier correct, réponse adaptée mais manque d'éléments et/ou ne répond pas totalement aux attentes du pouvoir adjudicateur
- De 31 à 40 = Dossier satisfaisant, réponse adaptée qui répond aux attentes du pouvoir adjudicateur

### CALENDRIER PREVISIONNEL

Lancement de la consultation : 8 novembre 2017

Réception de la réponse des candidats : au plus tard le 15 novembre 2017 à 12h.

**INTERLOCUTEUR** *Pour postuler, envoyez les éléments demandés*  
**au plus tard pour le 15 novembre 2017 à 12h à :**

**Serge BUFFERNE**

*Responsable de la saison culturelle  
Saline Royale d'Arc-et-Senans*

*E-mail : [sergebufferne@salineroyale.com](mailto:sergebufferne@salineroyale.com)*

*Tél : 03 81 54 45 49*

